

## **CHAPTER V**

### **Conclusion and Suggestion**

After analysing and interpreting the result of the research, this chapter presents the conclusion and suggestion based on the result of the research.

#### **1. Conclusion**

Referring to the findings of the research I concluded that, first there was no doubt that a translator must try to translate as idiomatically as possible, and that was also what the translator of Nokia 6610 Owner's Guide should try to do. But, the final result of her translation showed that she used the literal translation method instead of using idiomatic translation method.

Second, besides of using literal translation method, the translator of Nokia 6610 Owner's Guide also used some 'other translation procedures'. The 'other translation procedures' that evidently used by her were transference, naturalization, through-translation, shift or transposition and synonymy.

Third, although the translator used the literal translation method, but the quality of the translation was generally good. This was not my own opinion, but it was based on the survey result.

#### **2. Suggestion**

In relevant with the conclusions stated above, the following suggestion are proposed:

In translating any text, a translator must try to translate idiomatically. In contrary, the translator of Nokia 6610 Owner's Guide was translating using

literal translation method, and based on the survey result, some of the reader thought that her translation was acceptable and with some other thought that it was good. So, I suggest that in translating a vocative text, especially a manual, it would be best if a translator can use an idiomatic translation method for his/her translation. But if he/she could not achieve that, using a literal translation method would be enough as long as it fulfils the following criteria:

- a. Use the normal language of the receptor language
- b. Communicate the receptor language speakers the same meaning that was understood by the speakers of the source language.
- c. Maintain the dynamics of the original source language text.

A translator also must know about the 'other translation procedures' besides of the translation method used in his/her translation, and not just translating a text intuitively. Especially if the translator wants to translate lexical items smaller than sentences.

Finally, I suggested that the Nokia 6610 Owner' Guide given to the students in Practice of Translation class in UPI as a text for them to practice their ability in English to Indonesian translation. And the teacher should not use the translated version (the official translation) as the standard translation, instead the teacher should ask the students to make a better translation than the official one.

